



Bogotá 21 de febrero de 2019

**Directora General UNESCO, Sra. Audrey Azoulay,**  
**Señora Andriamiseza Ingarao Noro,**  
**Equipo organizador del Día Internacional de la Lengua Materna de la UNESCO**

**Asunto:** Día Internacional de la Lengua Materna: situación del Napolitano.

Estimados,

Reciban un cálido saludo desde Sur América.

En ocasión del Día internacional de la Lengua Materna 2019 en el Año internacional de las lenguas indígenas y desde nuestra experiencia histórica queremos invitarlos a acompañar y respaldar solidariamente la protección y difusión de la lengua napolitana. Consideramos de vital importancia la atención y apoyo a la lengua napolitana porque la historia de segregación y estigmatizaciones sobre lo Napolitano actualmente impiden que los niños vivan plenamente su lengua materna, la aprendan y gocen de la cultura e identificación como napolitanos.

Por eso invitamos a que este 21 de febrero de 2019 se comprometan con la protección socio-jurídica del Napolitano; de la cultura de los niños napolitanos y su derecho a su lengua materna. Nos preocupa seriamente que el sentido común de lo Napolitano como estigma, que es frecuentemente producido y transmitido por los medios de comunicación en Italia y de reflejo a lo exterior, obliga a los niños a crecer negando su acento, evitando su lengua, su cultura y ocultando su procedencia o peor valorando su lengua en una manera degradada, equivocada e incorrecta.

Encontramos realmente preocupantes las representaciones inadecuadas y adversas de los medios de producción cultural respecto al habla napolitana y la falta de programas de enseñanza en las escuela de esta lengua materna. Los napolitano-hablantes y en particular los niños de habla napolitana son objeto frecuente de falta de respeto, burla y sátira por su lengua y acento en contraste a su identidad cultural y a la Convención sobre los derechos del Niño de 1990. Bajo este esquema denunciarnos el grave riesgo en que se encuentra la transmisión y pervivencia del Napolitano —lengua ya declarada como vulnerable por la UNESCO— y menoscabo a la diversidad cultural y lingüística, toda vez que los padres forzan a sus hijos a abandonar el uso de la lengua convencidos por inculcación social y cultural de su minusvaloración.

El grupo de Estudios en Antropología Crítica, que convoca antropólogos y estudiantes en Brasil, Argentina, Colombia y Uruguay, acompaña desde hace algunos años las iniciativas de

protección de derechos culturales, a la diferencia y a la diversidad lingüística. Para el caso de América Latina hemos trabajado desde el esquema modernidad-colonialidad, pero creemos que las desigualdades culturales convertidas en diferencia afectan a diferentes pueblos de planeta. Aunque nuestros trabajos son básicamente académicos acompañamos las acciones de protección, rescate, salvaguarda, tutela y recuperación cultural de diversos colectivos. Estamos especialmente comprometidos por la eliminación de las desigualdades que impiden la posibilidad de vivir en un mundo plural y heterogéneo y por ello trabajamos en obsequio al principio declarado por el Objetivo de Desarrollo Sostenible 4: “no dejar a nadie atrás”.

En ese sentido cooperamos con la Accademia Napoletana para garantizar la tutela y promoción de la Lengua Napolitana tanto en Nápoles como en las sus comunidades culturales y lingüísticas alrededor del mundo. Este trabajo internacional por la tutela de los derechos culturales y lingüísticos de los napolitano hablantes tanto en Italia como a lo exterior, se ve tanto más importante en obsequio al Día Internacional de la Lengua Materna 2019 como factor de desarrollo, paz y reconciliación.

Igualmente coincidimos con los enormes esfuerzos y el excelente trabajo que adelanta el Grupo “Language Rights, Derechos Lingüísticos, Lenguas en riesgo” de cuya experiencia podemos señalar, primero que todo esfuerzo por preservar y difundir las lenguas minorizadas es poco y, segundo, que la tarea por rescatar, proteger y transmitir las lenguas indígenas que se adelanta en América Latina es un camino a seguir en todo el mundo a pesar de sus múltiples tropiezos.

En concreto, encontramos enormes similitudes entre las formas de discriminación lingüística, representacional y cultural del Napolitano con las experiencias de los pueblos indígenas al interior de los estados nacionales latinoamericanos por lo que consideramos esencial tener acceso a una educación en sus lenguas maternas

Recordamos en ese sentido también la introducción del trabajo del Dr. Verde y de la Profesora M. Yataco en el marco del Global Justice for Indigenous Languages del mes de abril del 2018, evento organizado por la Columbia University en colaboración con la UNESCO, la Secretaría del Foro Permanente de las Naciones Unidas para las Cuestiones Indígenas (UNPFII), y la Misión Permanente del Ecuador ante las Naciones Unidas, Nueva York.

Solicitamos y alentamos por ello a la UNESCO a considerar acompañar de forma decidida y comprometida a la Accademia Napoletana en su trabajo por la defensa y enseñanza de la lengua napolitana. Apoyando el «Proyecto Nuje» enviado por el dr. Massimiliano Verde, presidente de la Accademia Napoletana a la Directora General de la UNESCO el 25/01/2019 y a la señora Andriamiseza Ingarao Noro el 2 de Febrero de este año, así como las notas del Dr. Verde en ocasión del Día Internacional de la Lengua Materna 2018 por las señoras A. Noro y Guint Margaux.



Proponemos de forma respetuosa a la UNESCO velar porque las instituciones locales y nacionales del estado italiano se comprometan con el reconocimiento y protección jurídica de la lengua napolitana y permitan y alienten a que los napolitanos puedan iniciar con programas concretos el fortalecimiento sociolingüístico que les urge dentro y fuera del país. Sin duda urgen acciones tendientes a permitir la enseñanza del Napolitano en la escuela y a promocionar su uso en los hogares y espacios sociales. Esfuerzos que encaminados de forma conjunta seguramente contribuirán a transformar las representaciones sociales que los medios de “producción” cultural y los italianos en general hacen de forma equivocada. Sabemos de sobra que el «Proyecto Nuje» del Dr. Massimiliano Verde contempla científicamente todas estas tareas y formas de acción tan perentorias para la preservación del patrimonio cultural italiano y de Europa.

Sabemos de sobra que los objetivos de protección de a UNESCO contemplan nuestros deseos y preocupaciones y entienden y valoran los derechos lingüísticos de los todos los pueblos del mundo como posibilidades de representación identitaria y no sólo como expresiones artísticas.

No me resta sino saludar a todas las lenguas maternas del mundo en su día

**Carolina Castañeda**

Doctora en Antropología Social

Grupo de Estudios en Antropología Crítica- GEAC

acarolc@gmail.com